

scheinlech och eng gewësse Kompetenz hu fir déi Region ze identifizéieren. Ech muss awer elo an engem Bréif liesen, wéi et och schonn hei zitëiert ginn ass, dass et natierlech nach aner Regionne gëtt, déi sech awer de Moment net genuch berücksichtegt fillen. Dofir fannen ech dass et awer och misst zu der Tourismuspolitik gehéieren, dass een ee fir allemol definéiert wéi eng touristesch Regionne mer hunn an no wéi enge Kritären déi touristesch Regionnen équitabel behandelt an équitabel och gefördert ginn.

Da komme mir zu deem Punkt, wou et wahrscheinlech déi gréissten Divergenze gëtt: Wie soll déi méi kohärent Tourismuspolitik an d'Wee leeden? Wie soll zum Beispill déi 55 Propositionen vum ETI an d'Wee leeden? Do gëtt et zwou extrem Positionen: Entweder déi dirigistesche, dass ee géif Antenne vum Ministère an d'Regionne setzen an déi géifen dann do decidéiere wou d'Tourismuspolitik higeet, oder déi aner, wou een eng Permanence am Tourismusministère iwwert de Weekend opléisst an drop waart, dass ee schelle kënnt a seet, ech géif gär a menger Region en Animateur touristique astellen oder e Bureau regional maachen. Dat sinn déi zwee Extremere.

Ech sinn der Meinung, dass een net soll an déi Richtung goen, Antenne vum Tourismusministère an d'Regionen ze setzen, an ech sinn och net der Meinung dass ee muss, wéi et an der ETI-Etüd e bësse platt steet, de Bénévolat ofbauen. Ech sinn an engem anere Beräich, am Kulturberäich, säit zéng Joer dee gewiescht, deen ëmmer fir Bénévolat agestratt ass, an ech stelle fest dass mir de Moment a Richtung vun engem Staatsmonopolkapitalismus an der Kulturstruktur ginn, wou ëmmer méi professionell Infrastrukture gebaut gi mat professionelle Strukturen, déi honnerte Millioune kaschten, an dass déi A.s.b.l.en, de Bénévolat ëmmer méi Schwierigkeete kritt fir sech ze artikuléieren a fir genuch Moyenen ze hu fir seng Koordinatiounsarbecht ze maachen, an dofir wär ech dee leschten deen elo fir en Ofbau vun dem Bénévolat am Tourismus géif antrieden.

Mä beim Bénévolat ass et einfach esou: De Bénévolat muss encadréiert ginn, a besonnesch wann ee wëllt nei Leit fir dee Bénévolat zichten, well d'Jugend vun haut, déi ass e bëssen anescht konfiguréiert wéi mir aner. Mir si scho mam Bénévolat opgewuess an déi Jonk vun haut, déi mussen awer iergendwéi encadréiert gi fir dass se sech an dee Bénévolat kënnen integréieren. Aus deem Grond si mir dofir, dass een déi Strukturen soll notzen déi bestinn, fir de Professionalismus ze fördern ouni de Bénévolat ofzebauen. Do stellt sech natierlech d'Fro, an dat ass eng Fro déi mech och an anere Beräicher beschäftigt: Wien kann esou eppes maachen? Zu Lëtzebuerg hu mir den ONT, wat eng A.s.b.l. ass, wou iwwer honnert Memberen dra sinn, wann een d'Memberen zesummenzielt, déi effektiv an déi consultativ, wou de professionelle Staff eng ganz gutt Aarbecht mécht, mä wou ech mech froen ob et nach aner Potentialitéite gëtt. Ech hunn zum Beispill op deem Kongress, deen ech zitëiert hunn, mat de Responsable fir den Tourismus vu Barcelona geschwat.

Barcelona ass flächeméisseg bal esou grouss wéi Lëtzebuerg. Et hu et nach vill méi Awunner a vill méi Touristen. Et ass natierlech alles op eng Plaz konzentréiert. Déi sinn higaangen an hunn einfach eng Firma gegrënnt, wou d'Gemeng 51% dran huet an déi Privat 49%. Déi Firma, déi schafft genau wéi eng privat Firma. Et ass eng Optioun, déi ee kann hunn. Ech mengen dass déi fir Lëtzebuerg net gutt wär. Déi wär fatal, well dat ass een zentralistesche Modell wou déi, déi an der Firma virop sinn, hir Dyna-

mik duerchsetzen an all déi aner, déi e bësse méi Schwierigkeeten hunn, déi géifen do ënnergoen. Dat ass zu Barcelona net de Fall, well do ass alles touristesch zimlech am Zentrum verankert.

Anersäits muss ech awer och fannen, dass eng Struktur, eng A.s.b.l. wéi den ONT och gewësse Schwächen huet, e kann och gewësse Saachen net maachen. Wann den ONT géif eng Privatfirma mat aneren zesumme maachen als A.s.b.l. kéim en do ganz séier ënnert d'Rieder. Dofir plädéiere mir eigentlech éischer fir eng Struktur. Mir denken un en Etablissement public, well dat eis prinzipiell am Sympatheschsten ass a well dat e Moyaen ass fir eng Structure publique fir och op privatwirtschaftlichem Terrain aktiv ze ginn. Et gëtt keng aner Méiglechkeeten.

A Frankräich hunn d'Etablissements publics vill méi Moyenen. Mir mengen dass bei esou en Etablissement public, dee jo géif déi exekutiv Komponente vun der Aarbecht vum ONT ersetzen, een oppassen misst, dass dat net ze vill eng dirigistesche an och net ze vill eng staatlech Verwaltung géif ginn. Dofir géife mir vorschloen, wann een esou een Etablissement public géif maachen, ee géif an de Conseil d'administration eng grouss Majoritéit vun Acteuren vum Terrain setzen, sief et kommunaler, sief et syndikaler, sief et privater, an et géif een op alle Fall kucken och dat ze maache wat den Här Schank hei virgeschloen huet, nämlech e Conseil supérieur vun den Acteuren ze forméieren, déi all Moment kéinten Abléck hu wat dann elo dee reforméierten, géing ech bal soen, ONT do am Opdrag vun der Regierung mécht. An deem Sënn, Här Präsident, well ech elo säit zéng Joer es et e bësse sat hunn ëmmer nëmmen ze schwätzen - déi meescht Leit schwätzen ëmmer nëmmen -, vu dass et déi lescht puer Weekender vill gereent huet, hunn ech mir d'Méi gemaach doriwwer eng Proposition de loi ze maachen an déi wäert ech lech dann hei déposéieren.

3. Dépôt d'une proposition de loi

- Proposition de loi 5093

1. *relative à la politique nationale pour le développement du tourisme*;

2. *portant création d'un établissement public nommé „Institut national du Tourisme“*;

3. *régissant les modalités du plan quinquennal pour le développement du tourisme*.

■ M. le Président.- D'Chamber hält Akt vum Dépôt vun enger Proposition de loi duerch den Här Garcia a si gëtt se virun un déi zustänneg Kommissioun an un de Conseil d'Etat.

4. 5004 - Projet de loi ayant pour objet d'autoriser le Gouvernement à subventionner l'exécution d'un septième programme quinquennal d'équipement de l'infrastructure touristique (suite)

Discussion générale (suite)

■ M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG).- En attendant dass déi gutt Virschlei da vun där Proposition de loi hei kënnen diskutéiert ginn an dass se dann och eventuell eng Kéier am Plenum kann zur Ofstëmmung bruecht ginn, géif ech awer provisoersch deem Gesetz hei eis Zoustëmmung ginn.

Ech soen lech merci.

■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Als lescht Diskussionsriednerin ass d'Mada-

me Maggy Nagel agedroen. D'Madame Nagel huet d'Wuert.

■ Plusieurs voix.- Ah!

■ Mme Maggy Nagel (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, nodeems dann den Här Garcia déi Proposition de loi hei elo déposéiert huet an nodeems den Här Belling mir nach e puer Minuten iwwreg gelooss huet, wëll ech nach ganz kuerz e puer Iwwerleeungen zu där Proposition de loi maachen.

(Interruption)

A senger Aleedung stellt den Här Garcia fest, dass den Tourismus an der Lëtzebuerger Ekonomie net déiselwecht wichteg Roll spillt wéi dëst a Länner am Mëttelmierraum oder méi generell am Süde vun Europa de Fall ass.

Dëst ass effektiv eng Tatsaach. Mä ass et net llicht mat den Hoer erbäi gezunn fir den Tourismus hei zu Lëtzebuerg mat deem vu Länner wéi Spuenien, Italien oder Portugal wëllen ze vergläichen? Ass et net esou, dass an deene Länner traditionell den Tourismus méi en héije Stelleväert huet, well dës Länner méi ze bidden hunn, un éischer Stell d'Sonn an d'Mier? Ech hoffen och, dass den Här Garcia als Députéierte vun deene Gréngen net am eescht bedauert, dass mir hei am Land kee Massentourismus hu wéi zu Mallorca oder Rimini, e Massentourismus, dee jo och leider op d'Käschte vun der Émwelt geet.

■ M. Jos Scheuer (LSAP).- Lauschtet no, Här Garcia!

(Interruption)

■ Mme Maggy Nagel (DP).- Allgemeng soll a puncto Tourismus méi Wäert op d'Qualitéit geluecht ginn. D'Quantitéit wëllen erop ze dreiwien ass menger Meinung no déi falsch Approche.

Här President, loosst mech, wann Dir erlaabt, elo zu der Pièce maitresse, wéi den Här Garcia et selwer nennt, vun dëser Proposition de loi kommen. Et handelt sech hei ëm d'Schafe vun engem sougenannten Institut national du tourisme, engem Etablissement d'utilité publique, deen d'Aufgabe vum ONT am Sënn vun enger besserer Koordinatioun vun deenen eenzelnen Acteuren an der Tourismusbranche soll iwwerhuelen. Am Tourismusberäich sinn nun emol vill Acteuren am Spill. Meng Partei hu et schonn 1998 op d'Wichtigkeet vu Synergien tëschent deenen eenzelnen Acteuren an op eng kohärent Gesamtvermaartung higewisen. Den ONT mat sengem excellente Personnel huet villes an déi Richtung ënnerrholl, schliesleech ass et jo och eng vu sengen Haaptmissiounen. Esou gesinn d'Statute vum ONT dëst nämlech vir, den Artikel zwee seet: „L'ONT a pour mission d'élaborer, de coordonner et d'effectuer la promotion touristique nationale.“

Den Ament ass den ONT eng staark Organisatioun, well hien niewent dem Ministère du tourisme, de Gemengen och d'Syndicats d'initiative, d'Berufschamberen, d'Organisatiounen an och grouss privat Attraktiounen ënnert engem Daach zesummenzebréngen. Firwat eng nei Struktur an d'Welt setze mat engem sougenannten INT, deem nach e Conseil supérieur du tourisme soll opgesat ginn, wann déi bestehend Struktur kéint dévelloppéiert ginn? Wäer et net besser den ONT ze stäerken: zum Beispill duerch méi Budget, duerch d'Opstocke vu sengem Personal, duerch den Transfert vun de Foire vum Ministère eriwuer bei den ONT, duerch d'Ueschlisse vun den Auslandsbüroen un den ONT, duerch d'Iwwerdroe vun der Promotioun vu Lëtzebuerg als Kongressland un den ONT an esou weider?

Ass et wierklech am Sënn vun enger optimiséierter Koordinatioun, wann een en INT an e Conseil supérieur du tourisme schaaft, amplaz den ONT ze stäipen? Dësen ONT soll der Proposition de loi vum Här Garcia no iwwregens net ofgeleest ginn, mä soll zu enger Lobby degradéiert ginn.

Ech perséinlech sinn der Meinung, dass op regionalem Niveau d'Schafe vu staarken Agencé soll ënnertézt ginn. Dëst wär och e wichtige Schratt um Wee vun der Dezentralisatioun. Et geet a mengen Aen net duer, wéi den Här Garcia dat seet, dee geplangten INT op Klierf ze setzen. Och wann hie sech a sengem Exposé des motifs scho vorbeugend géint d'Uklo vun Dirigismus wiere wëllt, muss een dach feststellen, dass säin INT dësem Dirigismus awer nach méi géif bréngen.

Loosse mir op d'Autonomie vun de Partner op regionalem a lokale Plang vertrauen! Loosse mir se net demotivéieren duerch en excessive staatleche Contrôle. Besser wär et dach dem regionalen Tourismus ënnert d'Äerm ze gräifen an eng kohärent Vermaartungsstrategie zesumme mam ONT ze schafen. Allgemeng soll den ONT dee privilegiéierten Uspriechspartner hei am Land, mä awer och am Ausland, a Saachen Tourismus bleiwen.

Här President, Här Garcia, Dir Dammen an Dir Hären, merci fir Äert Nolauschteren.

(Brouhaha général)

■ M. le Président.- Den Här Garcia wollt d'Wuert nach eng Kéier kréien.

■ M. Jos Scheuer (LSAP).- Huet den Här Minister nogelauschertert? Dat do ass sécher am Ministère geschriwwen ginn.

■ M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG).- Här President, ech wollt weinst Fait personnel dann hei optrieden.

(Hilarité)

Ech sinn e bësse genéiert. Ech si richtig geéiert, dass en Non paper hei Sujet gëtt vun enger Intervention. Wann ech elo ganz streng wär mam Parlamentsreglement - do steet jo dran, dass een ëmmer soll zum Sujet schwätzen -, dann huet d'Madame Nagel hei net zum Sujet geschwat, well eise Sujet ass dat Gesetz hei, wat mir haut ofstëmmen.

Ech hunn net zu där Proposition de loi geschwat. Ech hu se just zum Schluss déposéiert. Ech hu kee Wuert zu där Proposition de loi gesot. Dofir fannen ech dat Verfahren hei e bësse komesch.

(Interruption)

Neen, d'Madame Nagel huet entweder Fäegkeeten eng Proposition de loi extrem schnell ze liesen...

(Hilarité)

...oder si krut vun engem vun der Press oder soss iergendengem eng Ried geschriwwen.

■ Une voix.- ...méi diskret.

■ M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG).- Mir ass dat egal. Ech wëll just dem Här President soen, dass dat elo hoffentlech net bedeit, dass déi Proposition de loi elo net méi därer hiren übleche Wee goen. Zweetens géif ech och déi Leit, déi sech dofir interesséieren, bieten se awer ze liesen, well dat dote kéint jo elo den Androck vermëttelen, dass ee se net méi brauch ze liesen, well souwisou schonn alles driwwer gesot ginn ass. Dofir géif ech awer trotzdem hoffen, dass déi üblech Procédure fir déi Proposition de loi duerchgefouert gëtt.

(Interruptions diverses)

■ M. le Président.- D'Madame Nagel fret nach eng Kéier d'Wuert.

■ Mme Maggy Nagel (DP).- Här Garcia, ech wollt just dozou soen, dass déi Proposition de loi schonn an eiem Courrier war, an dat e Méinden de 27. Januar.

■ Une voix.- Dat kann net sinn.

■ Mme Maggy Nagel (DP).- An da kënnt Dir kucken, et steet souguer op Ärer Proposition de loi de Vermierk: Dépôt, le 30.01.2003.

(Interruptions)

■ M. le Président.- Dir Dammen an Dir Hären, als leschte Riedner kënnt dann elo den Här Tourismusminister Fernand Boden un den Tour. Den Här Boden huet d'Wuert.

(Interruption)

■ M. Fernand Boden, *Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement*.- Ech hunn et schwéier, jo. Dir Dammen an Dir Hären, léif Frënn, ech soen lech merci.

(Interruption)

Frëndinnen a Frënn,...

(Brouhaha général)

■ Une voix.- Maacht der Madame Jacobs e Gefalen.

■ M. Fernand Boden, *Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement*.- ...ech soen lech merci fir déi flott, sympathesch an instruktiv a léierräich Debatt, déi mir hei haten. Ech menge jiddfereen huet hei op d'Bedeitung vum Tourismus fir d'Lëtzebuerger Wirtschaft, och fir d'Lëtzebuerger Land insgesamt, higewisen. Den Här Schank huet de Verglach gemaach tëschent dem Lëtzebuerger Tourismus an deem vun anere Länner, wou mir also net ganz schlecht do stinn.

Ech mengen dat geet net vum selwen. Dat verlaangt en Asaz vu ville Leit, och eng geziilte Politik. Ouni Zweifel ass jo och hei ënnerrstrach an unerkannt ginn, dass Fënnfjorespläng wesentlech dozou bäigedroen hunn dass mir eng gutt Entwécklung vum Tourismus konnte kréien, dass dat also e wichtegt Instrument war fir d'Entwécklung vum Tourismus.

Et ass och vill geschwat gi vun deem ETI-Konzept, wat 1992 ausgeschafft ginn ass. Ech mengen et war wesentlech dass mir versicht hunn net einfach Fënnfjorespläng een un deen aneren ze reien, mä dass mir versicht hunn dat Ganzt an e strategesch Gesamtkonzept ze stellen an ze versichen eis op eis Stärkten, Suen, ze konzentrieren, fir déi auszubauen, an d'Schwächen esou wäit wéi méiglech ze eliminéieren.

Ech hunn och drop gehalen, dass, zéng Joer nodeem dat Konzept ausgeschafft ginn ass, mir ërm eng Kéier sollen den ETI beoptragen fir eng kritesch Analys ze maachen iwwert: Wat ass geschitt? Wat ass richtig? Wat muss nach gemaach ginn? Wat kann ee vläicht a wat muss een anescht maachen? Wéi gesot, de fënneften an de sechste Fënnfjorespläng waren ausgeriicht op dat gesamt Konzept an den ETI huet elo no zéng Joer seng Bemierkung dozou gemaach.

Ech hunn an der Chamberskommissioun gesot, dass dat wat den ETI elo geschriwwen huet keng Bibel wär. Dorophon huet den Här Garcia mer dann iergendwéi gesot - oder hunn ech dat bei senger Pressekonferenz gehéiert, wou hie gesot huet - hie wär net wéi ech, ech wëllt alles ofwiergen an attentistesche sinn, hie géif direkt an d'Offensiv goen. Ech hu just gesot, dass dat wat den ETI seet keng Bibel ass, well mir hunn och duerno mat Fachleit, mat de Leit aus dem Tourismussektor, iwwert déi Etüd geschwat, déi ass eis presentéiert ginn, an do sinn eng ganz Partie Saachen op den Dësch komm wou gesot ginn ass: Dat doten an dat doten ass net richtig.

Haut sinn och eng Partie Saachen esou gesot ginn. Mir hu festgehalten, dass den ETI an d'Chamberskommissioun kënnt an dass mir och do eng Presentatioun kréien. A wa mer doropshin eng Diskussioun hunn, da wäerte mir gesinn dass dat net alles richtig ass. Mä ouni Zweifel ass et wichteg fir eng Bestandsopnahm ze maachen a vu Spezialiste sech soen ze loossen, wat hirer Meenung no misst weidergefoert ginn.

Mir hunn, och esou bal wéi déi ETI's Etüd do war - wëll ech och soen -, déi op Internet gesat a jidderee konnt Kenntniss dovun huelen. Dat ass kee Geheimdokument, et ass och näischt verstoppt ginn, a mir hate bei der Interpellatioun am November 2001 och schonn eng Kéier méi eng eingehend Diskussioun iwwert d'Ëmsetzung vum Konzept an deene leschten zéng Joer.

Frou sinn ech natierlech gewiescht datt den ETI - an dat ass jo och allgemeng hei zum Virschäi komm, an den Här Garcia huet jo och net gesot, dat wär net richtig, am Contraire - ënnerstrach huet, datt déi véier Seilen, déi mer deemools als eis Stärkten dohinner gestallt hunn, och haut nach ëmmer déi richtig sinn an datt mer weider probéiere solle fir déi véier Seilen do ze stäerken an ze stäipen, an datt och d'Visioun, déi mer 1992 entwéckelt hunn, déi Liewensqualität an Tourismusqualität heescht, nach ëmmer richtig ass, an datt dat och soll weider gefouert ginn.

Ech wëll och nach eng Kéier soe wat de Sënn vun där Visioun, Liewensqualität an Tourismusqualität, war. Éischstens emol ass et drëm gaange fir d'Liewensqualität, och vun den Awunner hei zu Lëtzebuerg, ze stäerken an ze stäipen an doduerch d'Akzeptanz zum Tourismus ze vergrësseren. Wa mer touristesch Infrastrukture maachen, profitéieren net nëmmen d'Touristen dovun, mä och d'Liewensqualität vun de Lëtzebuurger gëtt doduerch gestärkt. An dat war och ee vun de Sënner an Zwecker, woufir datt mer an déi Richtung do geschafft hunn.

Dann ass drop higewise ginn - och hei de Mëtten -, dass mer duerch d'Stärkung vun engem Secteur, deen ëmweltfrëndlech an ëmweltschouend ass, och erreecht hunn datt d'Wirtschaft diversifizéiert an och dezentraliséiert ginn ass, a besonnesch den Tourismus am ländleche Raum ass entwéckelt ginn. A mir wëssen datt den Tourismus e ganz staarken Impakt op aner Zweiger, aner Aktivitéiten huet, an doduerch sinn also aner Aktivitéiten an de Regiounen gefestegt ginn. Och dat huet zur Liewensqualität vun de Leit bäigedroen. Op ville Plaze wär keng Epicerie méi, wäer keng Handwerksleit méi, wann net Tourismus an där Regioun géif bedriwwen ginn. Dat kënnt also och de Leit aus der Regioun zegutt.

An dann de Begrëff vun der Qualität. Do ass et drëm gaange fir ze dokumentéieren datt mer net wëllen an eng Richtung vu Massentourismus goen, am Contraire, datt mer konsequent eng qualitätsorientéiert Produkt- an Ugebuetsphilosophie wëllten entwéckelen an doduerch d'Steigerung vun dem Tourismus, och am Sënn vum nohaltegen Tourismus, wëllten dévelloppéieren.

Eis Strategie war, eis Stärkten ze notzen an e méiglech gréissten Undeel vun dem Tourismus insgesamt ze kréien. Et ass eng Industrie déi e Wuesstem kennt, mä wou d'Konkurrenz ganz staark ass an et muss ee sech also drëm beméien a bekëmmere fir deesewechten Undeel ze behalen, wéi ee virdrun hat.

Mir hu versicht fir nohalteg touristesch Erschléissungen ze maachen. Mir hunn also gekuckt datt mer hei net e Projet kritt hunn deen net an de Kader vum Land eragepasst huet. Ech hu mech ëmmer dogéint gewiert, fir ganz grouss

Zenterparken ze maachen, an ech wiere mech och géint Mega-Projeten, déi net an de Kader vum Land erapassen, déi net mat der Philosophie vun nohaltegem Qualitéits-tourismus kompatibel sinn, dee mer wëlle fördern.

Une voix. - Mengt Dir domat d'Schিপisten zu Buerschent?

M. Fernand Boden, Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement. - Dann, wéi gesot, hu mir versicht fir dee Secteur ze entwéckelen, fir datt Aarbechtsplaze sollen erhalen oder geschafe ginn. D'Zuele sinn hei genannt ginn, méi wéi 12.000 Leit schaffen eleng am Horesca-Secteur, a wann ee weess datt ganz vill aner Secteuren och vum Tourismus ofhänken, da weess een datt dat eng grouss Bedeitung huet.

Wat ass den Impakt vum Tourismus op d'Lëtzebuurger Wirtschaft? Fir elo genoe Donnéeën a Chifferen ze soen - ech mengen dat ass jo wuel gefrot ginn - ass ganz schweier, mä ouni Zweifel ass et e vill méi héije Prozentsaz wéi déi 5%, déi elo eleng an der Gastronomie an an der Hotellerie erwirtschaft ginn.

An europawäit si se amgaangen sougenannte Comptes Satellites-tourismes auszeschaffen, an do geet et drëm duerch mathematesch Berechnungen a Modeller kënne ze évaluéieren, wat den Impakt vum Tourismus op d'gesamt Wirtschaft ass. Ech hoffen, datt dat relativ schnell ka geschéien, datt een och Lännervergläicher ka maachen, wat dorëmmer d'Importenz vum Tourismus ass.

De sechste Fënnfjoresplang, mengen ech, huet eng Rei vun Akzenten gesat, an et ass hei ënnerstrach ginn, déi och hiren Effet hatten. Virun allem ass vill Wäert op d'Verbesserung vun der Hotellerie geluecht ginn, d'Bäihëllef an der Hotellerie hei am Land si méi héich wéi an anere Länner, an dat huet dozou gefouert datt vill an d'Hotellerie investéiert ginn ass.

Et huet awer och leider Gottes - an dat wëll ech och soen - net all Leit dozou ugereegt fir doranner ze investéieren. Et gi Leit, déi hunn ze laang näischt an d'Hotelen investéiert. Dann ass den Zuch verpasst an dann ass et schweier fir do erëm no ze kommen. Da muss ee schonn, mengen ech, grondleeënd Ännerunge maachen a ganz héich Montanten investéieren an et sinn der och eng Partie déi dat gemaach hunn.

Et ass zu Recht gesot ginn, dass d'Zuel vun den Hotelern iwwer Land ofgeholl huet, mä dofir muss een awer soen datt duerch déi, déi baikomm sinn, an déi Investitiounen, déi gemaach sinn awer eis Hotele qualitativ wesentlech verbessert a sou gemaach gi sinn wéi et haut néideg ass. Vill Clienten hätten gär, datt, wa kee schéint Wieder ass, se sech am Hotel kënne sportlech betätigen a gesondheetsfördernd Aktivitéite maachen.

An där Richtung ass geschafft ginn a mir versichen och an Zukunft cibléiert d'Hotellerie ze encouragéieren an hir ze hëllef, fir a gewësse Beraicher ze investéieren, wéi Wellness a Gesondheits-tourismus oder Sportshotellerie.

Dann ass de gréissten Undeel vun de Suen - dat wäert och an dem nächste Fënnfjoresplang de Fall sinn - un d'Gemenge gaangen, fir datt si sollen encouragéiert gi fir hir Sport- a Fräizäitinfrastrukture unzepassen, ze verbessern oder auszebauen, hir Dierfer an Uertschaften ze verschéieren a Muséeën ze maachen oder, am Osten, fir e Schëff iwwert d'Musel fueren ze loossen, wat e qualitative Sprong no uewe mécht, wat de Confort an d'Qualitéit ubelaangt.

Da sinn och ronn 20% vum Budget un d'Syndicats d'initiative gaangen, wou eng ganz Rei vun Interessanten a flotte Projeten am ländleche Raum gemaach si ginn. Ech wëll do u Munzen erënneren, wou

wierklech eng Masse critique vun Attraktiounen geschaf ginn ass, déi dozou féiert datt dat wierklech en touristechen Zentrum fir d'ganz Regioun ginn ass, a vill Touristen dohinner zéit.

An dann ass d'Netz vun de Jugendherbergen ausgebaut ginn. Besonnesch an dem nächste Fënnfjoresplang gëtt e groussen Akzent op den Ausbau vun dem Jugendherbergennetz gesat. Ech wonnere mech, datt den Här Scheuer am Fong e bësse bemängelt huet, dat géif net duer goe fir Jugendtourismus ze maachen, well just zu lechnach 350 oder 400 Milliounen an eng nei Jugendherberg investéiert ginn, wou de Stat iwwer de Fënnfjoresplang 70% bälleet...

Une voix. - Très bien.

M. Fernand Boden, Ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement. - ...a wou e Konzept erstallt ginn ass vun der Jugendherbergzentral, wéi dat soll mat agebonne ginn a mat an en europäesche Réseau vu Jugendherbergen agebaut ginn, fir och déi jonk Leit heihinner an eist Land ze zéien an datt se duerno gutt Clientë ginn a bleiwen.

Déi véier Seilen, wéi gesot, wäerten och am siwente Fënnfjoresplang gestäipt ginn, datt ass niewent dem Bannentourismus, de Kongress-tourismus, den Tourismus am ländleche Raum an de Kultur-tourismus.

Fir eng Klammer op ze maachen, wëll ech och soen, dass den Tourismusministère net deen eenzege ass deen an Infrastrukturen investéiert, déi dem Tourismus zegutt kommen. Wann zum Beispill e Pei-Musée gebaut gëtt, kënnt dat och ouni Zweifel dem Tourismus zegutt, wann d'Stad Lëtzebuerg oder de Staat hir Muséeën nei mécht, a wann d'Festungsmauern an d'Rei gesat ginn, kënnt dat dem Tourismus zegutt, sou ass et wichteg datt also Hand an Hand geschafft gëtt. A fir nach en anere Ministère ze nennen: wann den Ëmweltministère am Haff Réimech interessant Investitiounen mécht, fir do kënne op eng flott Aart a Weis d'Natur, d'Vigel kucken ze goen, sou ass dat och ouni Zweifel en Attrait fir den Tourismus.

Also et muss een zesumme schaffen an hei sinn eng ganz Rei vu Ministèreen mat dru bedeelegt fir déi touristesch Infrastruktur, oder Infrastrukture vun deenen den Tourismus profitéiere kann, auszebauen, mä dat ass net e Bestanddeel vum Fënnfjoresplang.

Iwwergens ass et esou datt, wann de Stat eng Infrastruktur mécht, se net an e Fënnfjoresplang dra kënnt, dat gëtt normalerweis iwwer e speziell Gesetz gemaach. Et gi jo Leit déi soen, et misst een elo och an deem Fënnfjoresplang Projete vum Stat aus draseten. Dat ass net de Sënn vum Fënnfjoresplang, dat gëtt iwwer eege Gesetzesprojete gemaach, déi der Chamber musse presentéiert an och hei gestëmmt ginn.

Voilà, wat d'Enveloppe budgétaire ubelaangt ass jo hei ënnerstrach ginn, datt e gudde Sprong no uewe gemaach gëtt, ëm 28% gëtt déi Enveloppe vergréissert, se ass zéng Mol méi grouss wéi d'Enveloppe vum éischte Fënnfjoresplang. Bis elo sinn déi budgétaire Mëttele meeschtens duergaangen. Ech hunn och an der Commissioun gesot, wa nei Projete géifen dobäi kommen, déi elo nach net bekannt waren, déi awer wichteg a wesentlech fir d'Verbesserung vum Tourismus wären, dass et da kee Problem ass, datt ech der Regierung se dann ënnerbreeden fir eventuell de Fënnfjoresplang auszebauen, souwisou kënne iwwer e Règlement nei Projeten dobäi kommen.

An ech muss soen, doduerch dass d'Vëllospistennetz jo vun engem anere Ministère zum gréissten Deel gemaach gëtt, bleiwen hei an deem Fënnfjoresplang méi Suen iwwer fir aner Projeten ze maache wéi de Réseau vun de Vëllospisten auszebauen, quitte datt mer eis wëllen drop konzentréiere fir an touristesche Géigenden, Réseauen ze maache fir datt dee ganze Vëllostourismus, deen e wichtige Secteur vum Tourismus ginn ass, kann ausgebaut ginn an datt en touristesch besser genotzt ka ginn. Wéi gesot, do ass e ganze Programm virgesinn an och an der ETI's Etüd gëtt dat jo ënnerstrach an et gëtt dorobber insistéiert.

Da gëtt versicht gewësse Saache Rechnung ze droen, déi ugeprangert gi sinn. Mir versichen an deem Fënnfjoresplang, datt déi privat Campingen an och déi vun de Syndikater oder vun de Gemenge gläich subsidiéiert ginn. Dat ass jo gefrot ginn. Dat ass natierlech net interessant fir d'Gemengen an d'Syndikater, déi elo manner kréie wéi dat virdrun de Fall war, mä et ass allgemeng gesot ginn, et misst een d'Concurrence déloyale vermeiden. Dat gëtt an deem Projet gemaach.

Mir versichen och als Neierung fir e Fonds spécial ze schafen, datt also déi virgesinne Sue kënne méi rationell agesat ginn, jee no der Progressioun vun de Projeten an deenen eenzele Secteuren an Domänen, an datt mir kënne e bësse méi flexibel si wat d'Finanzéierung ubelaangt, fir datt d'Leit, déi investéiert hunn, esou schnell wéi méiglech hir Sue kënne kréien, mä dat soll a voller Transparenz gemaach ginn. Den Text seet dat jo och ganz kloer.

Dann ass nei am Fënnfjoresplang, dat ass jo begréisst ginn, datt ee ka bei gréisseren Projeten, awer dat musse Projete sinn déi e regionalen oder nationale Charakter hunn, wann déi vu Syndikater oder A.s.b.l.en, déi am Intérêt vum Tourismus schaffen, solle géréiert ginn, datt een deenen hëllef och d'Fonctionnementskäschten an d'Personalkäschten ze iwwerhuelen, op d'mannst an enger éischter Phas bis datt dat richtig leeft, fir datt dat och professionell ka géréiert ginn. Dat ass also, wéi gesot, eng net onwichtig Neierung an deem Projet. An dann hu mer d'Méiglechkeet geschaaft, datt mer op regionalem Plang kënne eis Organisationsstrukturen ausbauen, sougenannte regional Agenturen maachen, datt een do kann niewent infrastrukturelle Käschten, déi vläicht dobäi ufalen, och d'Personalkäschten am Kader vum Fënnfjoresplang iwwerhuelen.

Wéi gesot, mir wëllen d'regional Ebene organisatoresch stäerken. Do ass d'Zilsetzung kloer. Den Här Garcia huet och drop higewisen, mee wéi mer wëllen dohinner kommen, do ginn d'Weeër auserneen. Ech wëll och nach kuerz dorobber ze sprieche kommen. Mä evident ass et, datt duerch déi Fënnfjoresplang eis Infrastruktur gutt gi sinn, datt se den internationale Vergläich aushalen, datt se eng Tromp si fir de Lëtzebuurger Tourismus an duerch dese Fënnfjoresplang wäert déi Infrastruktur nach weider kënne ausgebaut ginn.

Wat d'Hotellerie ubelaangt hunn ech drop higewisen, datt mer wëllen an d'spezialiséiert Hotellerie cibléiert méi staark investéieren. Mer mussen awer och dem Code des Aides vun der Gemeinschaft Rechnung droen, an do gëtt d'Bäihëllef op 15% vum Gesamtinvest limitéiert. Eis Bäihëllef gëtt méi staark cibléiert an et si verschidden Tauxen virgesinn, deemno wat ee mécht. Wann een zum Beispill an d'Nohaltegkeet investéiert, da kritt ee méi en héijen Taux wéi wann een einfach nëmmen en Zëmmer oder d'Réception moderniséiert.

Dann hu mer och virgesinn, datt am ländleche Raum bei Neikon-

struktiounen den Taux ëm 5% méi héich ass wéi dat a Stied de Fall ass. Mir wäerten och weider drop bestoen, well dat heiten e Fënnfjoresplang ass dee net ganz grouss Projete soll subventionéieren, mä dee soll déi saisonal regional, ländlech Tourismushotellerie prioritär stäerken, datt keen Hotel, wat méi wéi 75 Zëmmer huet, ka vum Fënnfjoresplang profitéieren. Dat ass keng Neierung, dat wëlle mer awer bäibehale fir ze ënnersträichen, datt et hei virun allem drëm geet fir déi traditionell Familienhotellerie ze stäerken an där ze hëllef ze investéieren a sech op de leschte Stand der Dinge ze bréngen.

Bei de Campinge gi mer e bësse méi flexibel wat de Camping résidentiel ubelaangt, well mer agesinn hunn datt d'Nofro no Chaleten, no Mobilhomen ëmmer méi grouss ginn ass, mä e gewësse Prozentsaz vu Plaze muss awer reservéiert bleiwe fir de Passage, a wann ee prozentual manner Passage Plazen huet, kritt een och manner héich Subventiounen. Och do gi mer ënnerschiddlech Tauxen. Wann zum Beispill een an d'Richtung ECO-LABEL investéiert, an d'Nohaltegkeet investéiert oder d'Apassung an d'Landschaft verbessert, da kritt ee méi en héijen Taux wéi wann een dat net mécht.

Bei de Jugendherbergen hu mer drop higewisen, datt mer do versichen en ambitiëse Programm virun ze dreien, zesumme mat de Gemengen an och mat der Jugendherbergzentral. Ech mengen, dat ass och e wichtigen Incentive an deem Fënnfjoresplang.

Da wëll ech awer nach eng Kéier op déi Debatt agoen, déi gefouert ginn ass iwwer méi oder manner Dirigismus. Also, mir sinn alleguer d'accord domat, datt mer méi Professionalismus an dem Tourismussektor brauchen, besonnesch op regionaler Ebene, an datt mer also musse versichen déi Strukturen ze stäerken. Ech wëll awer nach eng Kéier drop hiweisen, datt den Tourismus och e Wirtschaftssektor ass, e Wirtschaftssektor wou et virun allem drop ukënnt, datt d'Qualitéit vum Accueil stëmmt, datt de Service stëmmt, datt de Service an den Accueil musse flexibel un d'Wësch vun de Clienten ugepasst ginn. Esou Saache verdroe keng Planwirtschaft, déi verdroe keen Dirigismus vun uewen no ënnen, mä dat verlangt datt d'Initiative vun de Gemengen, vun de Gemengesyndikater, vun de Syndicats d'initiative vun der Regioun ausginn, quitte datt se mussen erapassen an dee Kader dee mer gesat hunn, an dat Konzept datt mer ausgeschafft hunn, datt se och musse kompatibel si mat den Direktive vun dem Aménagement du Territoire.

Mä wa mer wëllen d'Organisationsstrukture stäerken, ass et och do net richtig datt mer vun uewen no ënne wëlle versiche Strukturen ze imposéieren, mä datt ee versicht fir dat op der Basis vun der Regioun ze maachen.

(Interruption)

Den Här Garcia seet dräimol très bien. Ech muss zwar soen, datt dat wat hie gesot huet an dat wat en a sengem Text geschriwwen huet - ech hunn dat op Internet nogekuckt, ech weess net ob dat de leschte Stand der Dinge ass - net ëmmer matenee kompatibel ass. Ech wëll hei elo net ganz laang am Detail agoen op dee Gesetzesvorschlag dee gemaach ginn ass,...

(Interruption)

...mä ech wëll awer soen, datt een do soll ganz seriö an och intensiv diskutéieren, datt mer net nëmmen iwwert d'Ziler eens ginn, mä datt och jidderee versteet wat fir e Wee ee wëllt aschloe fir dat Zil ze erreichen. Well wéi ech den Text vum Här Garcia verstinn, esou gëtt en Etablissement public gemaach deen ënnert der Tutelle vum Ministère steet. Iwwer Règlement grand-ducal gëtt festgehalde wat dem Mi-

nister muss ënnerbreet ginn a wou e muss d'accord sinn. Alles dat si Saachen déi also nach musse fixéiert ginn. A wann de Minister muss alles virgeluecht kréie wat deen Institut do mécht, dann hu mer wierklech d'Planwirtschaft an dann hu mer Dirigismus vun uewe bis ënnen. Dofir mengen ech och, datt et méi sënnvoll wär déi gestane Strukturen, dat eent ass den ONT, wou de ganze Secteur mat dran agebonnen ass, dee menger Meinung no eng gutt Aarbecht mécht, besonnesch am Beräich vun der Promotioun fir d'Land dobaussen ze verkafen, Lëtzebuerg als touristesch Destinatioun bekannt ze machen, an dee kritt och Suen vum Ministär zur Verfügung gestallt, net iwwert de Fënnefjoresplang, mä iwwert den normale Budget, fir dat ze maachen. An do ass och eng Bedeelegung vum Privatsektor, vun de Gemengen, vun de Syndikater, vun der Horesca, jee e ganze Beräich vun Institutionen ass do mat dran an déi maachen hir Aktivitéiten. Do kann de Minister wuel eppes matschwätzen, mä do ass en awer minoritär dran, quitte datt en d'Majoritéit vun de Finanzen stellt, mä do ass awer e Konsensus do fir dat gemeinsam esou ze maachen an dat anzebetten an eng Gesamtpolitik.

Mä et war ëmmer gewollt, an doriwwer ass jo laang diskutéiert ginn, an dat steet jo dann och an der ETI-Etüd, datt een net soll an de Regiounen Antenne vum ONT maachen. Datt also déi Leit, déi an de Regiounen géife schaffen, an déi de Benevolat an den Ententen, déi haut bestinn, professionell ënnerstëtzen, datt dat net solle Leit sinn déi vum ONT agehallt ginn an déi do an d'Regioun gepafft ginn, mä datt d'Regioun selwer soll, do duerch datt d'Gemengen mat agebonne ginn, méi eng Masse critique vu Mëttele kréien, souwuel vum Ministère aus wéi och vun eegene Mëttele, déi se sech erwirtschaften iwwer eng Taxe oder einfach aus dem Budget, oder iwwer Taxen déi vum Stat un d'Gemeinde verdeelt ginn. Datt se also géife Mëttele kréie fir Leit anzestellen, déi si selwer eraussichen an déi hëllefen d'Politik vun der Regioun ze dévelloppéieren no deene Prioritéiten, déi och an der Regioun selwer opgestallt ginn, an déi sech natierlech mussen abetten an e Gesamtkonzept, a wou direkt Liene musse si mam ONT, mam Ministère. Datt déi Relatiounen mussen ausgebaut ginn, do sinn ech 100%eg d'accord domat, mä ech mengen et wier eng falsch Politik fir vun uewen, sief dat vum Ministère aus oder vum ONT aus, Leit an d'Regiounen ze delegéieren, wou dann déi missten obligéiert ginn domat ze schaffen. Ech mengen, si sollen hir Leit selwer eraussichen, si solle selwer versiche fir d'regional Agentur ze stäerken.

Och an der ETI-Etüd steet ganz kloer, déi bestehend Ententes régionales sollen ausgebaut ginn andeem datt een d'Gemeinde mat abezitt an, andeem datt een iwwer e Refinanzéierungsmodell hinne méi Suen zur Verfügung stellt, fir datt se sollen a kënne sech encadréieren loosse vu Leit, déi full-time déi Aarbecht do maachen. Dat ass dat Konzept wat ech och ëmmer verteidegt hunn, wat och vum Secteur aus geféiert ginn ass, an ech mengen et wier falsch fir en anere Wee ze goen.

Dat war déi Debatt, déi mer an der Kommissioun haten. Et ass och déi Debatt, déi mer an der Zukunft musse féieren. Also d'accord si mer alleguer mat der Richtung. Et muss méi professionell geschafft ginn, et mussen also méi Leit agesat ginn, déi full-time hir Aarbecht am Tourismus maachen, déi eng Ausbildung dofir hunn, mä wéi een dat soll an de Regiounen maachen, ech mengen doriwwer muss mer nach eng Kéier ganz intensiv a ganz seriö diskutéieren, well ech net der Meinung sinn, datt ee soll ze vill lichtschatz bestehend Strukturen vun hiren Aktivitéiten,

déi se laang gutt gemaach hunn, einfach entbannen an da versichen eppes Neies ze schafen. Ob dat besser gétt, dat ass eng Fro déi ech mer stellen, mä, wéi gesot, ech begreissen datt den Här Garcia sech d'Méi mécht fir eng Proposition de loi ze maachen. Jidderee kann dat analyséieren. Ech hoffen, datt mer e gutt Gespréich doriwwer kréien, mä ech hoffen net datt dat, wat hien do geschriwwen huet, herno dat gétt wat mer duerchsetzen, well ech mengen, dat géif dem Tourismus hei am Land net profitéieren.

Ech soen lech da merci, datt Der esou vill Gedold hat. Ech soen lech virun allem merci, datt Der allguer bereet sidd dëse Fënnefjoresplang ze stëmmen. Ech mengen, doduerch kréie vill Leit, déi investéieren wëllen an d'Zukunft vun Tourismus, Bähëllefenden déi se brauchen fir dat kënne gutt ze maachen.

De Qualitéitstourismus soll gefördert ginn an ech mengen schonn, datt mer an den nächste Joren, wa mer net ze vill Krich an Terrorismus op der Welt kréien, dann och hei am Land kënne optimistesche an d'Zukunft vum Lëtzeburger Tourismus goen. Mir hu vill Trëmp. Den Trend vum Tourismus geet an d'kuerz Vakanz an do hu mer ganz vill Trëmp. Wa mer déi konsequent ausspillen, da kréie mer ganz sécher och do e gudden Undeel vun deem Tourismus.

Ech wëll nach zum Schluss soen, datt den Undeel vum Tourismus an der Gesamtwirtschaft vun engem Land net nëmmen ze berechnen ass un der Zuel vun den Iwweruechtungen. Leider Gottes gétt oft nëmmen dorobber gekuckt. Et gi ganz vill Sue vun den Touristen hei am Land ausginn déi sech net am Iwweruechtungssektor erfannen, mä an anere Sektoren, déi ee leider Gottes net direkt moosse kann.

M. le Président. - D'Diskussion ass ofgeschloss. Den Här Garcia freet "parole après ministre."

M. Robert Garcia (DÉI GRÉNG). - Här President, Dir Damen an Dir Hären, ech wär wahrscheinlech deen dommsten Deputéierten heibannen, wann ech rose wär dass vill iwwer mech geschwat gétt. Normalerweis sinn déi meeschten Deputéierte ganz frou, dass iwwer si geschwat gétt, ob positiv oder negativ. Mä ech muss awer aus Respekt virun der Chamber trotzdem déi Remarque maachen, dass bei eis am Reglement steet: "...adresses-vous à la Chambre". A wann een hei iwwer eppes schwätzt, wat et eigentlech nach net gétt, well et eréischt viru fënnf Minutten dovunéiert ginn ass, da geet een dounner aus, dass déi aner Leit och permanent Internet kucken an iergendwellech Texter liesen, déi et hei an der Chamber awer net gétt, oder et seet een de Leit iergendepes wou se nach net kënne wëssen ëm wat et geet.

Ech hunn och meng Riedezäit vun zéng Minutten net iwwerschrott, well ech nëmmen zu deem heite Projet geschwat hunn, awer de Minister huet seng Riedezäit ëm 240% iwwerschrott, vun deenen en e klengen Deel, muss ech zwar soen, iwwert dee Projet geschwat huet deen et eigentlech zu deem Moment nach guer net gouf. Dat wollt ech just gesot hunn. Merci.

M. le Président. - Dir Damen an Dir Hären, mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 5004 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Asselborn)

D'Artikelen 1 bis 7 si gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 5004.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass unanime mat 60 Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Nico Loes) Lucien Clement, Marcel Glesener (par M. Claude Wiseler), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank (par Mme Nelly Stein), Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sonnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helming, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Ripinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par M. Jeannot Krecké), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Mars Di Bartolomeo), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Robert Mehlen), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Ass d'Chamber d'accord fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Et ass esou decidéiert.

Mer kommen zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour, d'Diskussion vun der Motioun déi vun der Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire, opgrond vum Rapport vun de Cour des Comptes iwwert d'Finanzéierung vun den Infrastructures sociofamiliales, ugeholl gouf. D'Riedezäit ass nom Artikel 35 festgehalen. D'Wuert huet den Här Krecké.

5. Motion adoptée par la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire suite au rapport spécial de la Cour des Comptes sur le Fonds spécial pour le financement des infrastructures sociofamiliales

M. Jeannot Krecké (LSAP). - Här President, Dir Damen an Dir Hären, formal wëll ech dann den Dépôt vun där Motioun maachen op déi sech géenegt gouf. Dofir fannt Dir fënnf Ënnerschrëften aus all Groupe politique erëm.

Motion 1

La Chambre des Députés,

- considérant qu'en date du 12 juillet 2002, la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire a été saisie par la Cour des Comptes d'un „Rapport spécial sur le Fonds spécial pour le financement des infrastructures sociofamiliales“ relatif au contrôle des opérations financières de ce fonds spécial effectuées durant les exercices budgétaires 1999 et 2002;

- considérant que le rapport spécial a été présenté et examiné par la commission lors de plusieurs réunions;

- considérant que la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire a adopté un rapport sur le rapport spécial de la Cour des Comptes dans sa réunion du 25 novembre 2002;

- considérant que cette commission a estimé que les principales recommandations générales de son rapport devaient être communiquées au gouvernement sous forme d'une motion;

invite le Gouvernement à

- reconsidérer le rôle du service technique du Ministère de la Famille qui doit avant tout être celui d'un contrôle interne gouvernemental;

- revenir à l'ancien texte des conventions de construction conclues entre l'Etat et les différents organismes bénéficiaires;

- s'assurer que le service technique du Ministère de la Famille dispose d'agents en nombre et en qualification suffisants afin de faire face à ses obligations dans des délais raisonnables;

- délimiter clairement les tâches du service technique de celles de l'asbl INFOPLA, l'intervention de l'association Infopla devant se limiter à des bâtiments n'appartenant pas à l'Etat, les bâtiments appartenant à l'Etat relevant de la compétence en régie propre du Ministère de la Famille;

- définir les principes en matière d'assurances à respecter par les différents organismes bénéficiaires, le principe selon lequel l'Etat est son propre assureur ne pouvant jouer en l'occurrence;

- définir les principes en matière d'assurances à respecter par les différents organismes bénéficiaires;

- uniformiser les délais de garde à 15 ans pour toutes les conventions existantes ou à conclure;

- parfaire l'outil informatique SAP de façon à ce que non seulement la Trésorerie de l'Etat, mais aussi les gestionnaires des fonds spéciaux puissent à tout moment avoir accès tant aux données en relation avec les dépenses qu'à celles concernant les recettes;

- ne plus procéder à des engagements en vue de la participation à des travaux de transformation à hauteur du seuil de 7,5 millions d'euros avant le vote d'une loi spéciale, vu que le vote d'une loi spéciale est nécessaire pour la globalité des engagements financiers, et non seulement pour la tranche dépassant les 7,5 millions;

- inclure le mode d'offre retenu dans la convention conclue entre l'Etat et l'organisme bénéficiaire, cette convention devant par ailleurs être soumise à la Chambre des Députés et publiée dans le cadre des documents parlementaires.

(s.) Jeannot Krecké, François Bausch, Robert Mehlen, Jean-Paul Ripinger, Lucien Weiler.

Et ass eng Motioun, déi zustane komm ass opgrond vu laangen Diskussiounen, déi mer an der Budgetkontrollkommissioun haten zu engem Rapport spécial vun der Cour des Comptes iwwert de Fonds spécial pour le financement des infrastructures sociofamiliales. Dee Rapport ass erauskomm a presentéiert ginn an der Kommissioun am Juli. Mir haten e puer Sitzungen doriwwer a mir hunn doropshin och ee Rapport spécial ugeholl iwwert dat wat d'Cour des Comptes do festgestallt huet. Dee Rapport spécial ass disponibel an den Documents parlementaires.

Mir hu gemengt eng Rei Recommendationen un d'Regierung mussen ze maachen ënner Form vun enger Motioun. Dofir hutt Dir dat virleien. Do sinn eng Rei Punkten opgezielt, déi ech kuerz erläuteren. Ech wëll net verstoppen, dass et eng Unanimitéit ginn ass zu deem heiten Text, oder villméi misst ech soen, d'Leit waren u sech d'accord mat deene Konklusionen.

siounen, déi mer hei gezunn hunn, awer och gesot ginn ass, dass zwee Passusse géinge feelen a gewënscht wär fir déi dran ze setzen, esou dass haut nach eng Kéier dat wäert virbruecht ginn.

Hei ass deen Deel vun der Motioun, deen u sech net esou kontestéiert war a wou haaptsächlech Folgendes dra steet:

Mir hu gekuckt d'Zesummespill vun deem Service technique, deen et um Niveau vun dem Ministère de la Famille gétt, an deem haaptsächlech sech mam Contrôle interne soll ofginn. Mir hu gekuckt d'Zesummespill mat INFOPLA, wat eng A.s.b.l. ass, déi och ähnlech Tachen huet wéi de Service technique, an hu probéiert d'Aktiounsfeld vun deem engen an deem aneren ze délimitéieren. Et ass dat, wat mer der Regierung hei wëllen noleeën.

Mir hunn zweetens festgestallt, dass et Problemer gétt mat den Assurancen an hunn d'Ministesch opgefuerdert, si soll Virschrëfte maachen un d'A.s.b.l.en. Do ware beispillsweis Saache geklaut ginn an et ware keng Assurancen drop. Dunn huet de Ministère agegraff fir dat ze iwwerhuelen, esou dass mer gesot hunn, ee Minimum vun Assurancë missten déi A.s.b.l.en dann awer och selwer kënne zeechnen, sou dass mer den zweeten Hauptpunkt an der Regelung vun den Assurancë gesinn.

Drëtte Punkt: D'Cour des Comptes huet festgestallt, dass eng Rei Dokumenter net méi disponibel waren, déi se wollten nokucken, esou dass mer proposéieren den Délai de garde op 15 Joer eropzesetzen.

Mir hunn och fonnt, dass Gestionnaire vun de Fonds spéciaux net ëmmer Accès hätten op den Outil informatique SAP, dee wichteg ass fir d'Dépenses an d'Recette vun de Fongen ze kontrolléieren, an dass deen Accès misst garantéiert ginn.

Mir hunn an engem fënnfte Punkt kloer gemaach, dass eng Praxis, déi net nëmmen an deem Fall mä och an anere Fäll sech gewisen huet, endlech misst ophéieren, nämlech déi dass Suen engagéiert ginn, och bei Projeten déi iwwer déi 7,5 Milliounen Euro erausginn, an dass am Fong geholl eréischt gestoppt gétt wann et doriwwer eraus sollt goen. E Projet ass ee Ganz, hu mer gesot, an e Projet soll eréischt démaréieren, wann och d'Chamber dozou iwwer eng Loi spéciale hir Autorisatioun ginn huet.

Schlussendlech de Mode d'offre dee gewielt ginn ass, well et sech hei ëm e Concours financier handelt, deen de Ministère eenzelnen Institutionen, A.s.b.l.e gétt. Zum Beispill bei engem Hospice civil, deen eng Soumissioun gefrot huet, hätt mischen den Text iwwert den Offermodus bäileien, deen an der Konventioun zrëckbehalen ass, wann d'Chamber doriwwer jugéiert.

Ech géif am Numm vun der Kommissioun déi eenzel Kommissiounen bieten, wann ech gelift déi eenzel Konventiounen, déi un deem Projet de loi jeweils heften, genau ze kucken, well dann hätt souwuel d'Chamber wéi och de Conseil d'Etat kënne feststellen, dass mir op eemol un deem Projet de loi, dee virgeluecht ginn ass, nach Modifikatiounen gemaach hunn, déi absolut net am Aklang ware mat deem wat u sech an der Konventioun war, Konventioun déi mer awer net disponibel haten, mä déi awer och vläicht net deementsprechend gekuckt gi wier. Dofir de Wunsch un d'Regierung, endlech dee Mode d'offre an déi Konventioun drun ze hanken, an op där anerer Säit awer un d'Kommissiounen, dass déi solle kucken, wa se esou eppes virleien hunn, ob dat conforme ass, an net op eemol Amendementer proposéieren, déi an eng ganz aner Richtung ginn.

Voilà, Här President, dat ass den Inhalt vun deene Recommendationen.